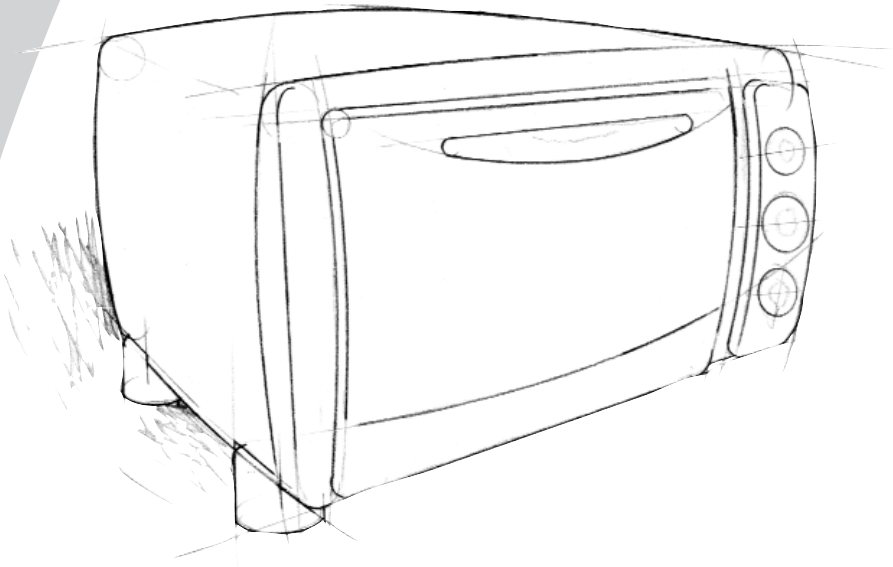
FORNO A CONVEZIONE NATURALE
NATURAL CONVECTION OVEN
FOUR A CONVECTION NATURELLE
BACKOFEN MIT NATÜRLICHER WÄRMESTRÖMUNG
NATUURLIJKE CONVECTIEOVEN
HORNO DE CONVECCIÓN NATURAL
FORNO A CONVECÇÃO NATURAL
ΦΟΥΡΝΟΣ ΦΥΣΙΚΗΣ ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ



Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzigingen
Instrucciones para el uso
Instruções de uso
Οδηγίες χρήσης

INDICE

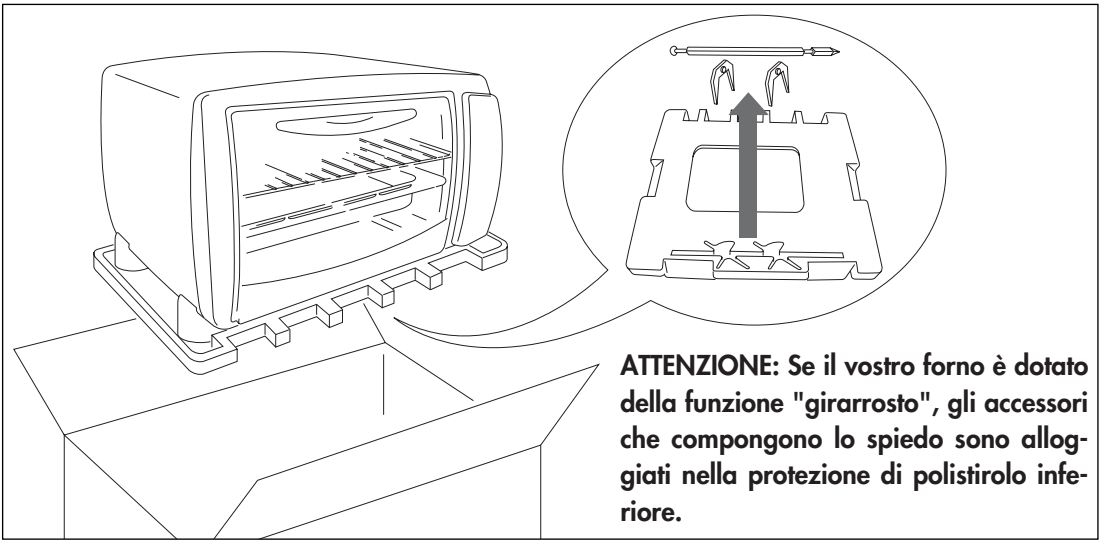
CAPITOLO 1 *GENERALE*

1.1 Caratteristiche tecniche 2
1.2 Descrizione del forno e degli accessori 3
1.3 Tabella riassuntiva 4
1.4 Avvertenze importanti 5

CAPITOLO 2 *USO DEL FORNO E TABELLE COTTURA*

2.1 Uso dei comandi 6
2.2 Consigli per l'utilizzo 7
2.3 Come impostare le funzioni 7
- *Mantenere i cibi in caldo* 7
- *Cotture delicate* 7
- *Cottura al forno* 8
- *Cottura grill e gratinatura dei cibi* 9
- *Cottura grill con girarrosto (se prevista)* 11

CAPITOLO 3 *PULIZIA E MANUTENZIONE* 12



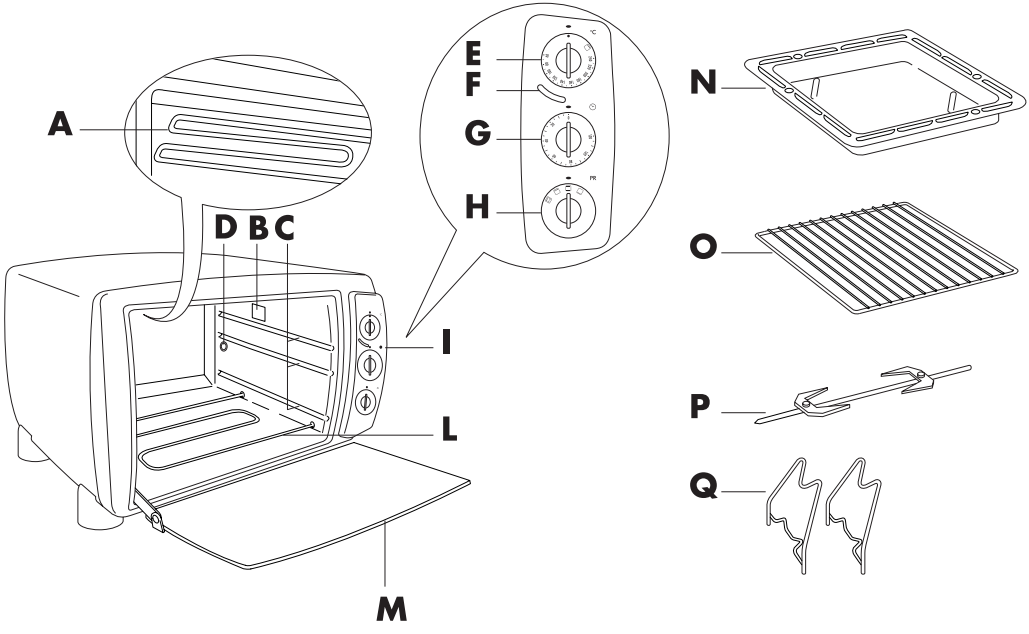
ATTENZIONE: Se il vostro forno è dotato della funzione "girarrosto", gli accessori che compongono lo spiedo sono alloggiati nella protezione di polistirolo inferiore.

1.1 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di funzionamento . . . . . .vedi targa caratteristiche
Potenza massima assorbita . . . . . .vedi targa caratteristiche
CONSUMO DI ENERGIA (norma CENELEC HD 376)
Per raggiungere i 200° C . . . . . .0,20 KWh
Per mantenere per un'ora 200° C 0,70KWh
Totale . . . . . .0,90 KWh
Questo apparecchio è conforme alle direttive CEE 89/336 e 92/31 sulla Compatibilità Elettromagnetica, ed al regolamento (EC) No. 1935/2004 del 27/10/2004 sui materiali in contatto con alimenti.

CAPITOLO 1 - GENERALE

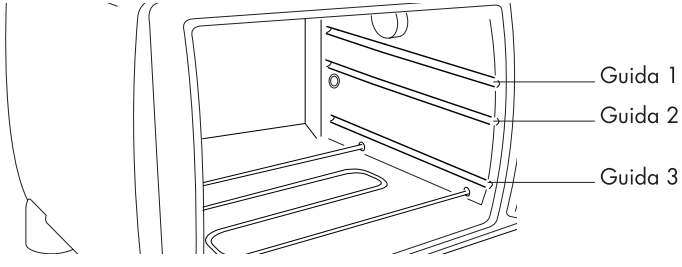
1.2 - DESCRIZIONE DEL FORNO E DEGLI ACCESSORI



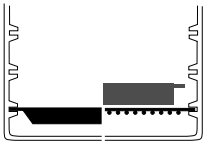
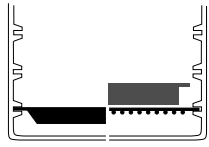
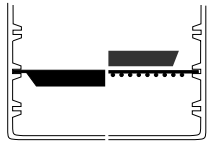
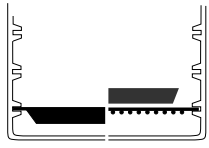
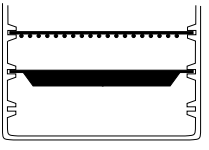
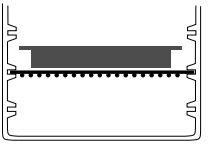
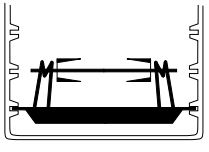
A Resistenza superiore
B Luce interna forno (se prevista)
C Guide laterali
D Sede del girarrosto (se prevista)
E Manopola termostato
F Lampada spia termostato
G Manopola timer (se prevista)
H Manopola selettore funzioni
I Pannello comandi
L Resistenza inferiore
M Vetroporta
N Leccarda (se prevista)
O Griglia
P Spiedo (se previsto)
Q Supporti spiedo (se previsti)

GUIDE LATERALI

Il forno dispone di 3 guide per il posizionamento di teglie e griglie a diverse altezze



1.3 - TABELLA RIASSUNTIVA

PROGRAMMA	POSIZIONE MANOPOLA SELETTORE FUNZIONI	POSIZIONE MANOPOLA TERMOSTATO	POSIZIONE GRIGLIA E ACCESSORI	GUIDE	NOTE/CONSIGLI
MANTENERE I CIBI IN CALDO		60°		1 2 **3**	Se il cibo deve essere mantenuto in caldo per un tempo oltre i 20-30 minuti, consigliamo di coprirlo con della carta stagnola, per evitare che si secchi troppo.
COTTURA DELICATA		60°- 240°		1 2 **3**	Utilizzare la leccarda inserita direttamente nella guida inferiore oppure una teglia qualsiasi in appoggio sulla griglia (sempre nella guida inferiore)
COTTURA AL FORNO		60°- 240° (vedere tabella pagina 8)	 oppure 	1 **2** 3 1 2 **3**	Utilizzare la leccarda inserita direttamente nelle guide oppure una teglia qualsiasi in appoggio sulla griglia.
COTTURA GRILL E GRATINATURA DEI CIBI				**1** **2** 3	Ideale per ogni tipo di grigliatura tradizionale; hamburger, wurstel, spiedini, pane tostato, ecc. posizionare il cibo direttamente sopra la griglia. La leccarda serve per raccogliere eventuali gocce di grasso.
				1 **2** 3	Ideale per quelle pietanze che devono essere solamente gratinate (es. capesante gratin, ecc.). In questo caso il contenitore (con il cibo dentro) andrà in appoggio sopra la griglia.
COTTURA GRILL CON GIRARROSTO (SE PREVISTA)				1 2 **3**	Ideale per la cottura di polli, volatili in genere, arrosti di maiale, ecc. Consigliamo di aggiungere un bicchiere d'acqua nella leccarda per facilitare la pulizia ed evitare il fumo causato dal grasso che brucia.

1.4 - AVVERTENZE IMPORTANTI

- **Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.**
- Questo forno è stato progettato per cuocere cibi. Non deve essere utilizzato per altri scopi e non deve essere modificato o manomesso in alcun modo.
- Posizionare l'apparecchio su un piano orizzontale ad una altezza di almeno 85 cm., fuori dalla portata dei bambini.
- Lavare con cura tutti gli accessori prima dell'utilizzo.
- **Prima di inserire la spina nella presa di corrente, verificare che:**
  - **La tensione di rete corrisponda al valore indicato nella targhetta caratteristiche.**
  - **La presa di corrente abbia una portata di 16A e sia dotata di filo di terra.**

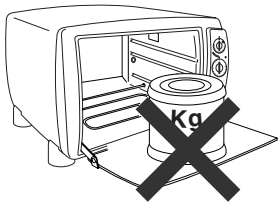
  La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non venga rispettata.
- Prima di utilizzare il forno per la prima volta, togliere tutto il contenuto cartaceo interno come cartoni di protezione, libretti, sacchetti in plastica, ecc.
- Prima del primo utilizzo, fare funzionare l'apparecchio a vuoto, con termostato al massimo, per almeno 15 minuti per eliminare l'odore di nuovo ed un po' di fumo dovuto alla presenza di sostanze protettive applicate alle resistenze prima del trasporto. Durante questa operazione aerare la stanza.

ATTENZIONE: Una volta estratto l'apparecchio dall'imballo, verificare la porta e la sua integrità. Essendo la porta in vetro e, quindi, fragile, è consigliabile richiederne la sostituzione qualora risultasse visibilmente scheggiata, rigata o graffiata. Inoltre, durante l'utilizzo dell'apparecchio, le operazioni di pulizia e gli spostamenti, evitare di sbattere la porta, di urtarla violentemente e di versare liquidi freddi sul vetro quando l'apparecchio è caldo.

- Non usare detergenti abrasivi o raschie in metallo per pulire la porta in vetro del forno, poiché potrebbero danneggiarne la superficie e causarne la rottura.
- **Quando l'apparecchio è in funzione, la temperatura della porta e delle superfici esterne accessibili può essere molto elevata. Utilizzare sempre le manopole, le maniglie e i pulsanti. Non toccare mai le parti metalliche o il vetro del forno. Utilizzare dei guanti se necessario.**

- **Questo apparecchio elettrico funziona a temperature elevate che possono provocare bruciature.**
- Come per qualsiasi apparecchio di cottura, prestare la massima attenzione quando si utilizza il forno in presenza di bambini e/o persone inabili. Non permettere che giochino con l'apparecchio.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non utilizzare l'apparecchio se:
  - Il suo cavo di alimentazione è difettoso
  - L'apparecchio è caduto o presenta dei danni visibili o delle anomalie di funzionamento.

  In questi casi, per evitare qualsiasi rischio, l'apparecchio deve essere portato al centro di assistenza post-vendita più vicino.



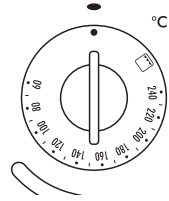
- Non lasciare pendere il cavo di alimentazione ed evitare che tocchi le parti calde del forno. Non scollegare mai l'apparecchio tirando il cavo di alimentazione.
- Se si vuole utilizzare una prolunga, verificare che sia in buono stato, munita di una spina con messa a terra e con un cavo conduttore di sezione come minimo uguale a quella del cavo di alimentazione fornito con l'apparecchio.
- Al fine di evitare ogni rischio di scossa elettrica, non immergere mai in acqua o in un altro liquido il cavo di alimentazione, la spina dello stesso o l'insieme dell'apparecchio.
- Non posizionare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non sistemare mai dei prodotti infiammabili nelle vicinanze del forno o al di sotto del mobile su cui è posizionato.
- Il pane può bruciare. Sorvegliare sempre il forno durante la tostatura o grigliatura. Non fare funzionare mai l'apparecchio al di sotto di un mobile pensile o di uno scaffale o in vicinanza di materiali infiammabili come tende, tendine serrande, ecc.
- Non utilizzare l'apparecchio come fonte di calore.
- Non mettere mai della carta, del cartone o della plastica all'interno dell'apparecchio e non posare mai niente al di sopra dello stesso (utensili, griglie, altri oggetti).
- Non introdurre niente nelle bocchette di ventilazione. Non ostruirle.
- **Se dovesse succedere che il cibo o altre parti del forno prendano fuoco, non tentare mai di spegnere le fiamme con dell'acqua. Tenere la porta chiusa, staccare la spina e soffocare le fiamme con un panno umido.**
- Questo forno non è stato concepito per l'incasso.
- Una volta aperta la porta tenere presente quanto segue:
  - non esercitare pressioni eccessive con oggetti troppo pesanti oppure tirando la maniglia verso il basso.
  - non appoggiare mai sul piano della porta aperta contenitori pesanti o tegami bollenti appena tolti dal forno.
- Tenuto conto della diversità delle norme in vigore, se si utilizza questo apparecchio in un paese diverso da quello in cui è stato acquistato, farlo verificare da un centro di assistenza autorizzato.
- Per la sicurezza personale, non smontare mai l'apparecchio da soli; rivolgersi sempre ad un centro di assistenza autorizzato.
- Questo apparecchio è stato concepito unicamente per un uso domestico. Ogni utilizzo professionale, non appropriato o non conforme alle istruzioni per l'uso non impegna né la responsabilità, né la garanzia del fabbricante.
- Quando non lo si usa e comunque prima di pulirlo, scollegare sempre l'apparecchio.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da evitare ogni rischio.

Conservare queste istruzioni

CAPITOLO 2 - USO DEL FORNO E TABELLE COTTURA

2.1 - USO DEI COMANDI

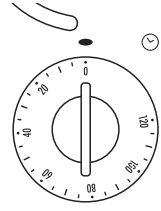
- ***MANOPOLA TERMOSTATO (E)***



Selezionare la temperatura desiderata, in questo modo:

- **Per mantenere in caldo i cibi:** Manopola termostato in posizione 60°C.
- **Per la cottura al forno:** Manopola termostato da 60°C a 240°C.
- **Per tutti i tipi di grigliature e cottura con il girarrosto (se prevista):** Manopola termostato in posizione

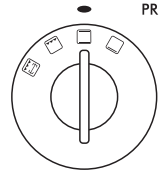
- ***MANOPOLA TIMER (G) (SE PREVISTA)***



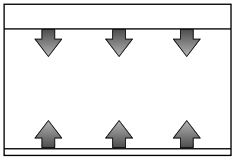
- **Per programmare la durata di cottura:** Ruotare la manopola in senso orario fino al tempo desiderato (max. 120 minuti) trascorso il tempo impostato verrà emesso un segnale acustico ed il forno si spegnerà automaticamente.
- **Per spegnere il forno:** Riportare la manopola in posizione "0".

Per l'impostazione di tempi inferiori a 10 minuti, ruotare prima la manopola fino a fondo scala, poi posizionarla sul tempo desiderato.

- ***MANOPOLA SELETTORE FUNZIONI (H)***

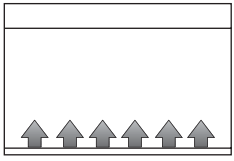


Azionando questa manopola si selezionano le funzioni disponibili per le Vostre cotture, ovvero:



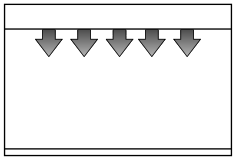
COTTURA AL FORNO E MANTENERE I CIBI IN CALDO

(resistenza superiore e resistenza inferiore in funzione)



COTTURE DELICATE

(solo resistenza inferiore in funzione)



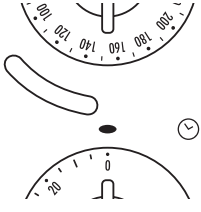
COTTURA GRILL

GIRARROSTO (SE PREVISTO)

(solo resistenza superiore in funzione alla massima potenza)

- ***LAMPADA SPIA TERMOSTATO (F)***

La spia accesa indica che il forno si sta riscaldando, quando si spegne significa che il forno ha raggiunto la temperatura impostata.

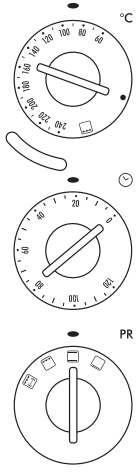


2.2 - CONSIGLI PER L'UTILIZZO

- Nelle cotture al forno e cotture "delicate", è consigliabile preriscaldare sempre il forno alla temperatura prescelta, al fine di ottenere i migliori risultati di cottura.
- I tempi di cottura dipendono dalla qualità dei prodotti, dalla temperatura degli alimenti e dal gusto personale di ciascuno. I tempi indicati nelle tabelle sono solo indicativi e suscettibili di variazioni e non tengono conto del tempo necessario per preriscaldare il forno.
- Per la cottura di cibi surgelati consultare i tempi consigliati nelle confezioni dei prodotti.

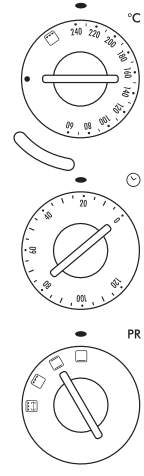
2.3 - COME IMPOSTARE LE FUNZIONI

- ***MANTENERE IN CALDO I CIBI***

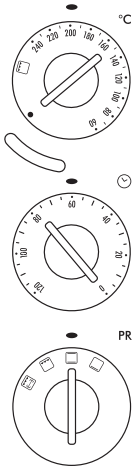


Inserire la leccarda o la griglia con un tegame sopra nella guida 3 come mostrato in figura a pagina 4. Questa funzione serve per mantenere il cibo caldo fino al momento di servirlo in tavola. Si consiglia di non lasciare per molto tempo i cibi nel forno, poiché potrebbero seccarsi troppo (a tal proposito coprire il tegame con la carta stagnola o con la carta da forno).
Ruotare la manopola selettore funzioni (**H**) in posizione .
Posizionare la manopola termostato (**E**) in posizione 60°C.
Ruotare la manopola timer (**G**) (se prevista) sul tempo desiderato. La fine del tempo impostato sarà indicata da un segnale acustico; nel caso in cui il processo di mantenimento in caldo finisca prima del tempo impostato, riportare manualmente la manopola timer (**G**) (se prevista) in posizione "0".

- ***COTTURE DELICATE***



Inserire la leccarda o la griglia con un tegame sopra nella guida 3 come mostrato in figura a pag. 4. Indicata per pasticceria e torte con glassa. Si ottengono ottimi risultati anche nel completamento della cottura di cibi alla base o per cotture che richiedono calore sopratutto nella parte inferiore. Si consiglia di inserire la teglia nella guida inferiore (3).
Ruotare la manopola selettore funzioni (**H**) in posizione .
Selezionare la temperatura desiderata con la manopola termostato (E).
Ruotare la manopola timer (**G**) (se prevista) sul tempo desiderato. La fine del tempo impostato sarà indicata da un segnale acustico; nel caso in cui la cottura finisca prima del tempo impostato, riportare manualmente la manopola timer (**G**) (se prevista) in posizione "0".



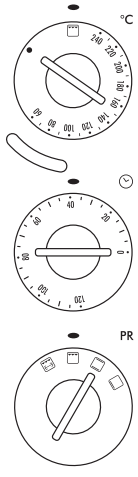
- ***COTTURA AL FORNO***

Ruotare la manopola selettore funzioni (**H**) in posizione .
Selezionare la temperatura desiderata con la manopola termostato (**E**).
Ruotare la manopola timer (**G**) (se prevista) sul tempo desiderato.
Attendere che il forno abbia raggiunto la temperatura prescelta (spegnimento della lampada spia), quindi inserire il contenitore con il cibo sopra la griglia precedentemente inserita, oppure, se il cibo è nella leccarda, inserirla direttamente nella guida (a tal proposito consultare bene la tabella riportata qui sotto). La fine della cottura sarà indicata da un segnale acustico.

RICETTE	QUANTITÀ	MANOPOLA TERMOSTATO	TEMPO DI COTTURA	POSIZIONE GRIGLIA/LECCARDA	NOTE E CONSIGLI
PIZZA FRESCA	400 g	200°C	25 min.	3	Utilizzare la leccarda (**N**) o una piastra piana in appoggio sopra la griglia (**O**)
TORTA SALATA	600 g	200°C	35 min.	3	Usare la leccarda (**N**) o un tegame per dolci sopra la griglia
PIZZA CONGELATA	450 g	220°C	13 min.	2	Si può appoggiare direttamente sulla griglia (**O**) o sulla leccarda (**N**)
LASAGNE	1500 g	200°C	40 min.	3	Appoggiare la teglia direttamente sopra la griglia (**O**)
CANNELLONI	2300 g	200°C	40 min.	3	Appoggiare la teglia direttamente sopra la griglia (**O**)
POLLO INTERO	1500 g	220°C	90 min.	3	Forarlo con una forchetta per far colare il grasso
ARROSTO DI MAIALE	1500 g	220°C	90 min.	3	Lasciare un pò di grasso attorno per evitare che si secchi troppo
POLPETTONE	1000 g	200°C	60 min.	3	Posizionarlo direttamente nella leccarda (**N**) o in un tegame in appoggio sopra la griglia (**O**)
CONIGLIO A PEZZI	1000 g	200°C	60 min.	3	Aggiungere un pò d'acqua. Se necessario ruotare a metà cottura.
BRANZINO AL SALE	900 g	190°C	40 min.	3	Il pesce va completamente coperto di sale grosso.
ORATA AL FORNO	1000 g	190°C	40 min.	3	Si possono cuocere direttamente sulla leccarda (**N**) o in un tegame in appoggio sopra la griglia (**O**)
TROTA AL CARTOCCIO	800 g	190°C	40 min.	3	Si possono cuocere direttamente sulla leccarda (**N**) o in un tegame in appoggio sopra la griglia (**O**), avvolte nella carta stagnola
MELANZANE ALLA PARMIGIANA	1700 g	200°C	30 min.	2	Appoggiare la teglia sopra la griglia (**O**)
ZUCCHINE AL TONNO	1000 g	200°C	40 min.	2	Utilizzare la leccarda (**N**) o un tegame in appoggio sopra la griglia (**O**): mettervi olio, pomodoro e acqua
PATATE GRATIN	1500 g	200°C	40 min.	2	Appoggiare la teglia sopra la griglia (**O**)
APPLE PIE	1000 g	190°C	90 min.	3	Appoggiare la tortiera sopra la griglia (**O**)
MUFFINS	600 g	200°C	18 min.	2	Posizionare i pirottini direttamente sopra la leccarda

Al tempo di cottura aggiungere 5 minuti circa di preriscaldamento.

- ***COTTURA GRILL E GRATINATURA DEI CIBI***



Questa funzione è ideale per grigliare hamburgers, braciole, wurstel, salsicce, ecc. Inoltre questa funzione può essere utilizzata per la doratura dei cibi: gnocchi alla romana, capesante gratinate, ecc.

Come operare:
Inserire il cibo da grigliare direttamente sopra la griglia e la leccarda (**N**) nella guida centrale (2) come mostrato nella figura 1. Accostare la porta come in figura 2. È consigliabile versare un bicchiere d'acqua nella leccarda (**N**) per facilitare la pulizia ed evitare il fumo causato dal grasso che brucia.

Ruotare la manopola selettore funzioni (**H**) in posizione .

Ruotare la manopola termostato (**E**) in posizione .

Ruotare la manopola timer (**G**) (se prevista) sul tempo desiderato.

Importante: per ottenere degli ottimi risultati sistemare il cibo sopra la griglia (O), lasciando 2 cm. circa di spazio vuoto nella zona vicino alla porta (vedi figura 1).

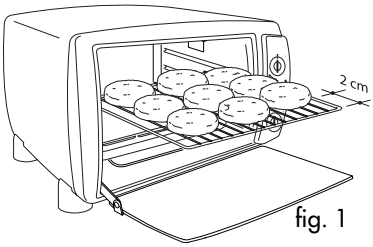


fig. 1

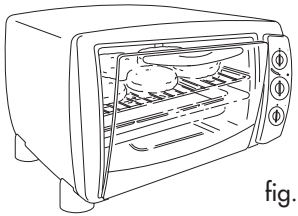


fig. 2

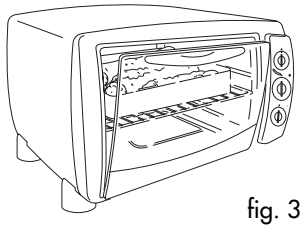
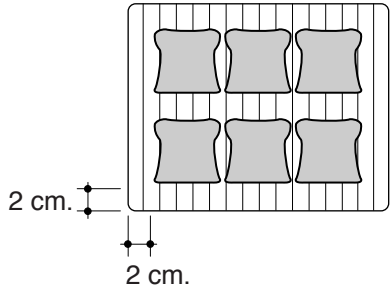


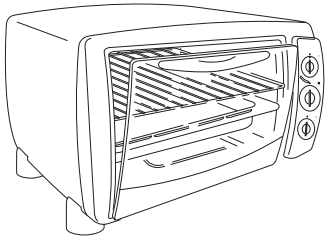
fig. 3

Nel caso di cibi già cotti e che devono essere solo gratinati, porre il contenitore direttamente sopra la griglia nella guida centrale; la porta dovrà essere accostata come mostrato in figura 3. La fine della cottura sarà indicata da un segnale acustico; nel caso in cui la cottura finisca prima del tempo impostato, riportare manualmente la manopola timer (**G**) (se prevista) in posizione "0".

Per una corretta grigliatura del pane, posizionare le fette come mostrato nella figura qui a lato, ossia mantenendo 2 cm. di spazio libero alle estremità della griglia.



SOLO PER LA GRIGLIATURA DEL PANE: preriscaldare il forno per 2-3 minuti con la porta accostata (come mostrato nella figura a lato)



Nella tabella qui sotto riportiamo alcuni consigli utili per ottenere degli ottimi cibi grigliati.

RICETTE	QUANTITÀ	MANOPOLA TERMOSTATO	TEMPO DI COTTURA	NOTE E CONSIGLI
BRACIOLE DI MAIALE (4)	600 g		20 min.	Girare dopo 12 minuti circa
SALSICCE (12)	1200 g		25 min.	Bucarle con una forchetta per far colare il grasso. Girare dopo 15 minuti circa
HAMBURGERS (6)	700 g		20 min.	Girare dopo 12 minuti circa
WURSTEL (6)	500 g		10 min.	Girare dopo 3-4 minuti circa
SPIEDINI (4)	650 g		25 min.	Girare dopo 15 minuti circa
PANE GRIGLIATO	6 Fette		3,5 min.	Girare a metà cottura
GNOCCHI ALLA ROMANA	1500 g		15 min.	Appoggiare la teglia sopra la griglia inserita nella guida centrale (2)

- ***COTTURA GRILL CON GIRARROSTO (SE PREVISTA)***

Questa funzione è ideale per la cottura allo spiedo di polli, volatili in genere, arrosti di maiale e di vitello.

Come operare:

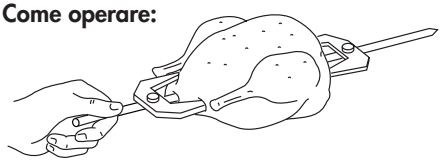


fig. 5

Infilare il cibo sullo spiedo (**P**) e bloccarlo con le apposite forchette (legare bene la carne con lo spago da cucina per un ottimo risultato).

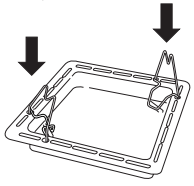


fig. 6

Infilare i supporti spiedo (**Q**) sulla leccarda nei fori previsti.

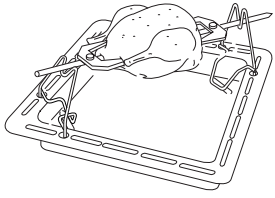


fig. 7

Appoggiare lo spiedo sui supporti.

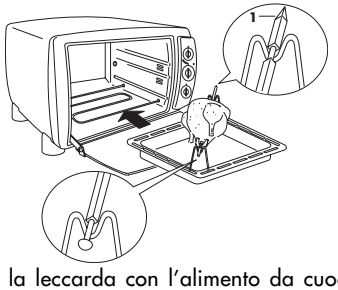


fig. 8

Mettere la leccarda con l'alimento da cuocere nella guida inferiore (3) inclinando i supporti spiedo (**Q**) verso sinistra. **Assicurarsi che la punta dello spiedo 1 sia in avanti.**

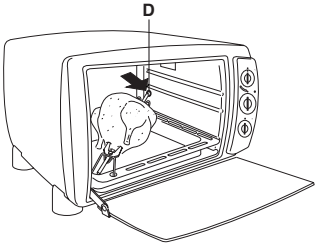


fig. 9

Una volta inserita la leccarda, spingere lo spiedo nella sede del girarrosto (**D**) inclinando i supporti spiedo (**Q**) verso destra.

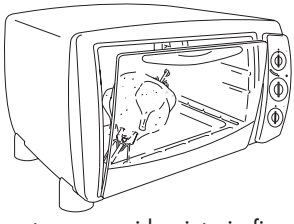


fig. 10

Accostare la porta come evidenziato in figura (semiaperta).

Per questa funzione non è necessario preriscaldare il forno.

Ruotare la manopola del selettore funzione (**H**) in posizione .

Ruotare la manopola termostato (**E**) in posizione .

Ruotare la manopola timer (**G**) (se prevista) sul tempo desiderato.

Se la cottura richiede un tempo superiore alle 2 ore, ricordarsi di ripristinare il timer.

Una volta terminata la cottura, riportare manualmente la manopola timer (**G**) (se prevista) in posizione "0".

CAPITOLO 3 - PULIZIA E MANUTENZIONE

Una pulizia frequente evita formazione di fumi e cattivi odori durante la cottura.

Prima di qualsiasi operazione di pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.

Non immergere mai l'apparecchio in acqua; non lavarlo sotto un getto d'acqua.

Griglia, leccarda e spiedo (se previsto) si lavano come normali stoviglie, sia a mano che in lavastoviglie.

Per la pulizia della superficie esterna utilizzare sempre una spugna umida. Evitare l'impiego di prodotti abrasivi che danneggerebbero la finitura superficiale (smalto o vernice). Fate attenzione affinché non penetri acqua o sapone liquido all'interno delle feritoie poste sul lato destro del forno.

Per la pulizia all'interno del forno non utilizzare mai prodotti corrosivi e non grattare le pareti con oggetti appuntiti o taglienti. Usare solamente detersivi liquidi non abrasivi.

Non tentare di infilare forchette coltelli od oggetti appuntiti nelle aperture poste dietro il forno.

Per facilitare la pulizia della parete inferiore interna del forno, si deve alzare la resistenza inferiore (**L**) tirando in alto verso la parete destra (vedere figura 10).

Terminata la pulizia riposizionare la resistenza come evidenziato in figura 11.

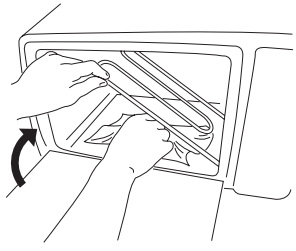


fig. 10

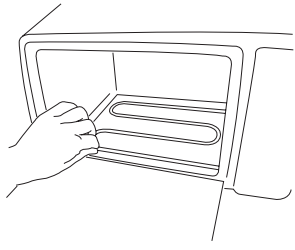


fig. 11

LUCE INTERNA FORNO (se prevista)

Quando il forno è in funzione, la lampada forno interna (**B**) è sempre accesa. Per la sostituzione della lampada, contattare il personale autorizzato dal produttore o dal sio Servizio Assistenza.

N.B. Se la lampada è bruciata il forno si può usare ugualmente.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.